

Direitos reservados ao Centro de Tradições Afro-Brasileiras

CURSO AFRO-BRASILEIRO DE TOQUES, CÂNTICOS E DANÇAS

Telefone: 55-21-3685-0380

Celular: 55-21-9211-9439

É vedada a reprodução total ou parcial desta obra

Copyright © do Marcelo dos Santos Monteiro

MONTEIRO, Marcelo dos Santos, 1960 - Curso Afro-Brasileiro de Toques, Cânticos e Danças - Rio de Janeiro - 1995
45 p. (Biblioteca Nacional)

DEDICATÓRIA

Aos meus Orixás e Ancestres que me guiaram na elaboração deste trabalho e aos meus familiares e amigos que muito me incentivaram.

A todos minha cordial homenagem e agradecimentos pelo estímulo recebido.

OLOYE MARCELO MONTEIRO

Asogun Ode Araofa

SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO	5
EXU	6
IPADE	8
OGUN	11
ÓDÉ	14
ÓSANYIN	16
ÓMÓLÚ / ÓBALUAIE	19
OXUMARE	22
XANGÔ	24
ÓXUN	28
LOGUN ÓDÉ	31
ÓBÁ	32
IEWA	33
ÓYÁ	34
YEMANJÁ	37
NANÃ	40
BABÁ	41
OYE	44

APRESENTAÇÃO

Esta obra visa auxiliar os trabalhos do Curso Afro-Brasileiro de Toques, Cânticos e Danças de Candomblé, destinadas aos adeptos e aos pesquisadores, iniciados ou não, nesta milenar Religião.

A experiência mostrou-nos, que grande parte dos adeptos, quando por ocasião das cerimônias festivas e/ou durante as cerimônias especiais, utilizam cantigas de forma desordenada e com palavras completamente fora da realidade ou objetivo.

Tal afirmativa só pode ocorrer quando sabemos o que falamos. Nem sempre palavras diferentes nos cânticos significa erros, visto que, mesmo modificando o sentido do cântico, detêm-se uma concordância lógica nas expressões.

Os textos em YORUBA estão escritos de acordo com a pronúncia, a fim de facilitar o entendimento. Procuramos, ainda, agrupá-los de acordo com os seus respectivos ritmos.

Selecionamos estas poucas cantigas, para fazer parte do programa do Curso Afro-brasileiro de Toques, Cânticos, e Danças, ministrado num período de 03(três) meses, com um total de 108 horas/aula.

Dentre estas, podemos citar algumas cantigas especiais, como por exemplo: PÁDE, RODA DE XANGÔ, RODA DE ÓXUN, RODA DE YEMANJÁ, RODA DE OXOOGIAN e OYE, que só deverão ser utilizadas em momentos apropriados.

Preparamos, ainda na tentativa de facilitar o aprendizado, 08(oito) fitas cassete de audio, contendo os cânticos e os ritmos aqui apresentados.

Acreditamos que somente através do conhecimento profundo de nossa Religião, é que poderemos amá-la, valorizá-la e fortalecê-la perante as demais religiões cristãs, que insistem em nos menosprezar e nos impor a sua crença.

Esperamos que esta literatura venha auxiliá-lo na busca de conhecimentos e no seu dia a dia.

MO DUPÉ

OLOYE MARCELO MONTEIRO

Asogun Ode Araofa

EXÚ

Ritmo: ILU

1 - A JI KI BARABÔ AGO MOJUBÁ

AWÁ KÔ XÉ
A JI KI BARABÔ AGO MOJUBÁ

E ÔMÓDÊ KÓ ÉKÓ
E BARABÔ AGO MOJUBÁ
ÉLÉGBARA EXÚ LÓNÃ

Nós acordamos e cumprimentamos Barabô a vós
apresentamos respeitos

Que vós não nos façais mal

Nós acordamos e cumprimentamos Barabô a vós
apresentamos respeitos

A criança aprende na escola

Barabô a vós apresentamos respeitos

Senhor da força, Exú dos caminhos.

2 - BARÁ Ô BEBE TIRIRÍ LONÃ

EXÚ TIRIRI
BARÁ Ô BEBE TIRIRÍ LONÃ
EXÚ TIRIRI

Exú ele realiza proezas maravilhosas

Tiriri é o senhor dos caminhos

Exú ele realiza proezas maravilhosas

Tiriri é o senhor dos caminhos.

3 - XO XOROKÊ ÓDARA

ÓDARA BABÁ EBÓ
XO XOROKE ÓDARA
ÓDARA BABÁ EBÓ

Do alto da montanha

Ódara é o pai dos Ebós

Do alto da montanha

Ódara é o pai dos Ebós.

Ritmo: AGÉRÉ

4 - EXÚ A JU WÔ MÃ MÃ KI WÔ ÓDARA

LARÔYÊ EXÚ A JU WÔ MÃ MÃ KI WÔ
ÓDARA EXÚ AWÔ

Exú nos olha no culto e reconhece

Sabendo que o oculto é bom.

Larôyê Exú nos olha no oculto e reconhece

Vamos cultuar Exú Ódara.

5 - ÓDARA LÔ XORÔ

EXÚ ÓDARA
LÔ XORÔ LÓNÃ

Ódara pode tornar o caminho difícil

Exú Ódara

Ele é o senhor do caminho.

6 - ÓDARA XÁ WÊ PÊ

EXÚ ÓDARA
XÁ WÊ PÊ ÓNÃ

Ódara corta e se banha demoradamente

Exú Ódara

Ele corta e se banha demoradamente no caminho.

Ritmo: BATA

7 - ÉLÉGBARA EXÚ

A XÁ KERÊ KERÊ
AKESAN BARÁ EXÚ
A XÁ KERÊ KERÊ

Exú o senhor do poder

Faz cortes profundos e pequenos

Akesan Exú do corpo

Faz cortes profundos e pequenos.

EXÚ

8 - A JI KI IRÊ NI EXÚ
EXÚ KÁ BI KÁ BI
A JI KI IRÊ NI EXÚ
EXÚ KÁ BI KÁ BI

Nós acordamos e cumprimentamos felizes
Exú conta como nascimento
Nós acordamos e cumprimentamos felizes
Exú conta como nascimento.

9 - ÉLÉGBARA ÉLÉGBARA
EXÚ ALAIÊ
ÉLÉGBARA ÉLÉGBARA
EXÚ ALAIÊ

Senhor da força, Senhor da força
Cumprimentamos o dono do mundo
Senhor da força, Senhor da força
Cumprimentamos o dono do mundo.

Ritmo: IJEXÁ

10 - EXÚ ONÃ, EXÚ ONÃ
MO XIRE LOKE ÉLÉGBARA
BARA MIRÊ EXÚ
ONÃ KI WÁ Ô

Exú do caminho, Exú do caminho
Eu brinco do alto da montanha para o senhor da força
Exú eu estou feliz Exú
Exú do caminho nós o cumprimentamos.

11 - Ê JI JI KÁ EXÚ
ALA KÁ UMBÓ
E JI JI KÁ EXÚ
ALA KÁ UMBÓ

Nós acordamos e contamos a Exú
Nosso chefe cultuamos
Nós acordamos e contamos a Exú
Nosso chefe cultuamos.

12 - BARA BARA UNBELE EXÚ
BARA LÓ UMBÓ
EXÚ BARA BARA UNBELE EXÚ
BARA LÓ UMBÓ

Exú Exú Proteja nossa casa Exú
Exú vamos cultuando
Exú Exú proteja nossa casa
Exú vamos cultuando.

Ritmo: ADAHUN

13 - AGÔ UMBÓ
LARÔYÊ

Pedimos licença cultuando
Salve Exú.

I P A D E

Ritmo: ILU

- | | | |
|-----|---|---|
| 1 - | E ÍNA MOJUBÁ
ÍNA ÍNA MOJUBÁ AIYÊ
ÍNA MOJUBÁ
ÍNA ÍNA MOJUBÁ AIYÊ | Ína eu lhe apresento meus humildes respeitos
Ína eu lhe apresento os Respeitos do mundo
Ína eu lhe apresento meus humildes respeitos
Ína eu lhe apresento os respeitos do mundo. |
| 2 - | E ÍNA KORÓKÁ
ÍNA ÍNA KORÓKÁ AIYÊ
ÍNA KORÓKÁ
ÍNA ÍNA KORÓKÁ AIYÊ | Ína não venha com pensamentos cruéis
Ína não venha com pensamentos cruéis para o mundo
Ína não venha com pensamentos cruéis
Ína não venha com pensamentos cruéis para o mundo. |
| 3 - | E ÍNA KO WÁ BA
ÍNA ÍNA KO WÁ BA AIYÊ
ÍNA KO WÁ BA
ÍNA ÍNA KO WÁ BA AIYÊ | Ína venha e proteja
Ína venha e proteja o mundo
Ína venha e proteja
Ína venha e proteja o mundo |
| 4 - | OJIXÉ PALE FUN WÁO
ÓDARA PALE SÓBÁ
OJIXÉ PALE FUN WÁO
ÓDARA PALE SÓBÁ | Ojixé tome conta da casa para nós
Ódara seja o guia seja nosso rei
Ojixé tome conta da casa para nós
Ódara seja nosso guia seja nosso rei |
| 5 - | E BAISSÁ BAISSÁ
ALEMASSÁ
BAISSÁ BAISSÁ
ALEMASSÁ | Babá Orixá Babá Orixá
O imutável
Babá Orixá Babá Orixá
O imutável |
| 6 - | E ÓLÓPA OGUN
BAISSÁ
ÓLÓPA OGUN ÓLÓPA OGUN
BAISSÁ | Senhor do poderoso cetro
Babá Orixá
Senhor do poderoso cetro, Senhor do poderoso cetro
Babá Orixá |
| 7 - | E EGIGUN ROKO
BAISSÁ
EGIGUN ROKO EGIGUN ROKO
BAISSÁ | Ancestre da floresta
Babá Orixá
Ancestre da floresta, Ancestre da floresta
Babá Orixá |
| 8 - | E WÁLE BABÁ O , ONI BABÁ IJA
WÁLE O ONIJA
WÁLE BABÁ O AE
WÁLE O ONIJA | Venha a nossa casa, nosso pai, pai da luta
Venha a nossa casa, pai da luta
Venha a nossa casa, nosso pai
Venha a nossa casa, pai da luta |
| 9 - | E ONI ESA AROLE
ÍNA MI SIMI BA ONI Ê
BABÁ ESA KU ERAN
OLOMO MI SINI BA BO DELE | Oh, Esa fundadores e herdeiros do axé
Ína, acompanhe-me para aceitar
Babá Esa aceite a oferenda
Progenitor acompanhe-me e aceite ao chegar em casa |

I P A D E

- | | |
|--|---|
| 10- ONI ESA KERAN
ARAIYÊ
BABÁ ESA ASIKA O ESA KERAN
ARAIYÊ LO BI WÊ | Ele diz, oh Esa, venha apanhar sua oferenda
Junto aos seres desse mundo
Pai Esa Asika, oh Esa, aceite nossa oferenda
A humanidade o engendrou para fazer crescer |
|--|---|

Ritmo: AGÉRE

- | | |
|---|--|
| 11 - OTÍ NÍ ISÁ KOMO
SAYO BÉÉ BÉÉ
ONI SAYO BÉÉ BÉÉ | Isto certamente é álcool que você bem conhece
Portanto, fique satisfeito
Ele diz fique satisfeito assim |
| 12 - OLOWÔ EGUN ENI XOLORO

ÉSAN FOLORO ATORO XE

(EXÚ AGBÓ) OOLORO
ÉSAN FOLORO ATORO XE | O poderoso ancestre guiará e sustentará aqueles que lembrarem os ritos
Digamos aos fiéis que venham e continuem sempre a celebrar os ritos
Exú guardião sustentará os fiéis
Diga aos fiéis que venham e celebrar os ritos |
| 13 - APAKI YÉYÉ XORONGA
APAKI YÉYÉ XORONGA
IYÁ MO KI Ó MAMA PANI
IYÁ MOKI·MAMA SÓRÓ
BÁ ABÁ DE WÁJU WÁNI, BONI | Possuidora de asas magníficas minha mãe Oxorongá
Possuidora de asas magníficas minha mãe Oxorongá
Eu a saúdo não me mate minha mãe
Eu saúdo minha mãe não me cause perturbações
Se você vem perto de nós, proteja-nos |
| 14 - IYA MI LÁ GBA WÁO
IYA MI XORO LA GBA WÁO YÉYÉ | Minha mãe nos será favorável
Minha mãe Oxorongá nos será favorável |
| 15 - E A Ê OKE Ô
E A Ê OKE Ô | Nós somos como uma montanha
Nós somos como uma montanha |
| 16 - AGBA IJENÃ
APA KÓMÓ RÉ I WÁ | Senhor guardião do caminho
Prodigalidade tráz para teus filhos |

Ritmo: ILU

- | | |
|---|--|
| 17 - IYÁMORO DODÔ
IYÁMORO DODÔ IYÁMORO
IBISI LO BI WÁ
IYÁMORO DODÔ IYÁMORO | Iyámoro a justa
Iyámoro a justa Iyámoro
O crescimento nos trouxe ao mundo
Iyámoro a justa Iyámoro |
| 18 - IYÁBASSE RÊ MI
ONI IYÁBASSE
IBISI LO BI WÁ
IYÁBASSE RÊ MI | Iyábasse me faça o bem
Ele diz Iyábasse
O crescimento nos trouxe ao mundo
Iyábasse me faça o bem |

IPADE

19 AGIMUDA MUDA KO IRÊ
 ÓBA RU GE NA
 AGIMUDA MUDA KO
 ÓBA RU GE NA

Aquela que tem poder de sumir está feliz
 Ela com raiva pode castigar
 Aquela que tem o poder de sumir está feliz
 Ela com raiva pode castigar

20 - OGAN ALEJÔ
 Ê OGAN ALEJÔ
 OGAN AÊ
 Ê OGAN ALEJÔ

Ogan faz nossa casa dançar
 Ogan faz nossa casa dançar
 Ogan Ae
 Ogan faz nossa casa dançar

Ritmo: AGÉRÉ

21 - ÓKÓ ÓKÓ JAROMÃ
 ALA ODO IBIRI AYABA
 ÓKÓ ÓKÓ JAROMÃ
 ALA ODO IBIRI AYABA

Lança que não está em luta
 Senhora que caminha por lugares difíceis do rio
 Lança que está em luta
 A senhora do rio que caminha por lugares difíceis

OGUN

Ritmo: ILU

- | | |
|---|--|
| <p>1 - OGUN AJÔ É MARIWÔ
ALÁKÔRÔ AJÔ E MARIWÔ
OGUN PA LÊ PA LONÃ
OGUN AJÔ É MARIWÔ
ÉLÉ KI FI ÉJÉ WÉ</p> | <p>Ogun viaja coberto de mariwô
O Senhor do Akorô que viaja coberto de mariwô
Ógun mata e pode matar no caminho
Ogun viaja coberto de mariwô
É o Senhor que toma banho de sangue</p> |
| <p>2 - AWÁ XIRÊ OGUN Ô
ÉRU JOJO
AWÁ XIRÊ OGUN Ô
ÉRU JOJO ÉRU JÉJÉ</p> | <p>Nós estamos brincando para Ogun
com medo extremo
Nós estamos brincando para Ogun
Nos comportamos calmamente, mas com medo</p> |
| <p>3 - OGUN NITÁ EUÊ RÉ
OGUN NITÁ EUÊ RÉ
BA ÓXÓSSI OKÔ RI NA LÔDÊ
OGUN NITÁ EUÊ RÉ</p> | <p>Ogun tem que vender as suas ervas
Ogun tem que vender as suas ervas
Encontra-se com Oxóssi nos arredores da fazenda
Ogun tem que vender as suas ervas</p> |

Ritmo: ADAHUN

- | | |
|--|--|
| <p>4 - ALÁKORÔ ÉLÉNUM
ALÁKORÔ ÉLÉNUM Ô
REUÊ REUÊ REUÊ
ALÁKORÔ ÉLÉNUM Ô</p> | <p>O Senhor do Akorô vangloria-se
O Senhor do Akorô vangloria-se
O Senhor do Akorô é aquele que
Conta vitórias</p> |
| <p>5 - MÊJI MÊJI OGUN MEJÊ
A LÔGUN MEJÊ IRÊ</p> | <p>É o Senhor das duas espadas
Nós temos sete Ogun em Irê</p> |
| <p>6 - XÁ XÁ XÁ OGUN Ô
OGUN AJÔ E KU BALÉ</p> | <p>Ogun cortou, cortou, cortou
E foi bem recebido na terra</p> |

Ritmo: AGÉRÉ

- | | |
|--|---|
| <p>7 - OGUN ONIRÊ
ONIRÊ OGUN
ALÁKORÔ ONIRÊ
ÓBA DE ORUN</p> | <p>Ogun Senhor de Irê
O Senhor de Irê é Ogun
Proprietário do Akorô é Senhor de Irê
Rei que chega do céu</p> |
| <p>8 - OGUN NI ALÁBÉDÊ
MARIWÔ ÓDÊ
ÓDÊ MARIWÔ</p> | <p>Ogun é o Senhor da forja e caçador
que se veste de folhas novas de palmeiras
De folhas novas de palmeiras ele se veste</p> |

OGUN

- 9 - OGUN DÊ A RERÊ
IRÊ IRÊ OGUN JA
AKÔRÔ WÁ DE A RERÊ
IRÊ ILÊ OGUN JÁ Ô
- Ogun de lutas que chegue a nós
Bem feliz de Irê
Ogun de lutaselmo que nos protege
Chegue a nós e faça a nossa casa feliz, Ogun

Ritmo: AGABI

- 10 - OGUN XÊKÔRÊ UNDE
XÊKÔRÊ
- Ogun chegou para fazer a colheita
Ele recolheu
- 11- E ÔNÃ KÔRÔ
UNXÊRÊ IDÃ
- Ele caminha apressado pelos caminhos
Brincando com a espada
- 12 - AWÁ LÁ SI TUPÃ
SI TUPÃ
MEJI MEJI OGUN
SI TUPÃ
- Nós sonhamos em acalmar de uma vez
Em acalmar de uma vez
Dois a dois Ogun
Em acalmar de uma vez

Ritmo: IJEXÁ

- 13 - E OGUN KÓ MURÊLE Ô
AIÊ ÔBÁ NIXÁ
OGUN DELE WÁ
AIÊ ÔBA NIXÁ
- Ogun não bebe em casa
O rei da terra quem escolheu
Ogun que chegou a nossa casa
O rei da terra quem escolheu
- 14 - OGUN ÔBÉ KÓ IA KÓ IA
OGUN ÔBÉ KÓ IA KÓ IA
IJÔ IJÔ FIRI LÃIÁ
OGUN ÔBÉ KÓ IA KÓ IA
- Ogun o Senhor da espada não castiga
Ogun o Senhor da espada não castiga
Quem tem a dança livremente no peito
Ogun o Senhor da espada não castiga
- 15 - OGUN WÁ OLORI
OGUN A LANU A KÊ UNJÔ
- Ogun é nosso comandante
É para Ogun que abrimos a boca gritando e cantando

Ritmo: HAMUNYIA

- 16 - ÉRÚ JA ÓLONÃ DÊ
ÉRÚ JA ÓLONÃ DÊ
OGUN AKORO KI IJÁ
ÉRÚ JÁ ÓLONÃ DÊ
- Temos medo da briga do Senhor dos caminhos que chega
Temos medo da briga do Senhor dos caminhos que chega
Ogun usa o Akorô para lutar
Temos medo da briga do Senhor dos caminhos que chega
- 17 - WÉRÉ KÓ MU A WÁ RU WÉRÉ
AWÔ AWÔ
- O bom chegou não se perdeu na multidão
Conduza-nos bom / Vamos cultuá-lo

OGUN

- 18 - OGUN É PO SI DA KA YA | Ogun conduz, transformando, ceifando, dilacerando
OGUN É PO-SI DA DÔ | Ogun lhe conduz completamente vivendo isolado
AYÊ OGUN É PO SI DA DÔ | Na terra Ogun conduz completamente vivendo isolado

Ó D É

Ritmo: AGÉRÉ

- | | |
|---|---|
| 1 - OFÁ RÁ IÉ IÉ FIBÔ
ÓDÉ FIBÔ
OFÁ RÁ IÉ IÉ KÓ XÉ
ÓMÓRÓDÉ | Seu arco e flecha são adequados para a floresta
Para caçar na floresta
Seu arco e flecha são adequados e apropriados
Para formar novos caçadores |
| 2 - ARAYÊ ÓDÉ A RERE OKÊ
AWÁ NI SÓ ÓDÉ LOKÊ
OMO OFÁ AKUERÃ | Senhor da Humanidade nosso bom caçador
Nós o chamamos para aprendermos a caçar
Filho do arco e flecha Akuera |
| 3 - ARAYE ÓDÉ A RÊRÊ OKÊ
E ÓMÓRÓDÉ XE KE IROKO
ONI EWÁ LÔ IBÔ | Senhor da humanidade nosso bom caçador
O filho do caçador origina-se das folhas de Iroko
Senhor belo e poderoso da floresta |

Ritmo: ILU

- | | |
|---|--|
| 4 - ÓMÓRÓDÉ LO IJENYIA Ô
OLUUAIE
ÓMÓRÓDÉ LO IJENYIA Ô
ÓDÉ KOKÊ | O filho do caçador é aquele que pode punir
Senhor da terra
Filho do caçador é aquele que pode punir
É o caçador que está no topo acima de tudo |
| 5 - ÓMÓRÓDÉ KOSSILÊ
AROLE AGÔ MI FÁ
OMORÓDÉ KOSSILÊ
AROLE AGO MI FA
KOIÁ KÓIÁ OLUUAIÊ
ÓDÉ AROLE AGÔ MI FÁO | O filho do caçador cultuado em nossa casa
permitiu-nos fazer ajuda mútua
O filho do caçador para o cultivo de nossa casa
me de licença arco e flecha
Não nos castigue não nos castigue Senhor da terra
caçador e a casa ajudam-se mútua |
| 6 - ÓMÓRÓDÉ LAE LAE
ÓMÓRÓDÉ KI WA JÔ
ABA WA BO LOKÔ KÔ IBÔ
ÓMÓRÓDÉ OLUUAYÊ | Filho do caçador para sempre
Filho do caçador para quem nós dançamos
Nossos agricultores o cultua na fazenda e não no bosque
O filho do caçador é o senhor da terra |

Ritmo: ADAHUN

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 7 - OMORÓDÉ LONI O
OMORÓDÉ LUUAYÊ | O filho do caçador é o Senhor
O filho do caçador é o Senhor |
| 8 - O NI IWÔ NIWÔ
BERÚ BERÚ BERÚ | Ele possui veneno possui veneno
que nos amedronta e nos mete medo |

Ó D É

- | | |
|---|--|
| <p>9 - Ô IDARÔ
 Ô IDARÔ IRUNMALÉ
 Ô IDARÔ LÉ BÊMI Ô
 Ô IDARÔ IRUNMALÉ</p> | <p>Ele é auto-suficiente
 É o Irunmalé independente
 Ele sustenta a si próprio e pode sustentar-me também
 Ele é o Irunmalé independente</p> |
| <p>10 - AWA TAFÁ-TAFÁ RODÉ
 AWA TAFÁ-TAFÁ AWO
 AWA ARAAIÊ
 AWA TAFÁ-TAFÁ RÓDÉ</p> | <p>Nosso arqueiro e caçador
 Nosso arqueiro e caçador
 Sagrado da humanidade
 É o arqueiro e caçador</p> |
| <p>11 - ÓDÉ BAANHIY LA
 AXÉ OMI RÔ
 LAE LAE O NI TÓFÁ DÓDÉ
 ÓDÉ NI TÓFÁ</p> | <p>O caçador assim tem
 O axé de ficar na água
 Sempre tem o arco e flecha para caçar
 O caçador tem o arco e flecha</p> |
| <p>12 - ÓFÁ ÓDÉ ÓBA TAFÁ
 MAUN MAUN</p> | <p>O arco e flecha do caçador, Rei arqueiro
 Não exagera, não exagera</p> |

Ritmo: ALOJÁ

- | | |
|--|--|
| <p>13 - AGÔ LÊ AWÁ DAGÔLÊ
 AGÔ LÊ AWÁ DAGÔ</p> | <p>Pedimos licença para nossa casa
 Dê licença para nossa casa</p> |
|--|--|

Ritmo: AGABI

- | | |
|--|--|
| <p>14 - AWÁ WÔ ÓDÉ NILÊ WÁ
 ÓDÉ KI FIIIGBÔ</p> | <p>Nós vimos o caçador em nossa casa
 O caçador que utiliza as matas</p> |
|--|--|

ÓSSANYIN

Ritmo: AGÉRÉ

- | | |
|--|---|
| <p>1 - PEREGUN ALAUÊ TITUN Ô
PEREGUN ALAUÊ TITUN
GBOGBO PEREGUN ALAUÊ LÉSSÉ
PERÊGUN ALAUÊ TITUN</p> <p>AWÁ XORO XI MÃ
ODORODUN
PEREGUN ALAUÊ TITUN</p> | <p>Peregum é o dono das folhas novas e frescas
Peregum é o dono das folhas novas e frescas
Os pereguns são donos das folhas novas e frescas
Peregum é o dono das folhas novas e frescas</p> <p>Para nós não é difícil descobrir
Que eles erguidos são agradáveis
Os pereguns são donos das folhas novas e frescas</p> |
| <p>2 - ABEBE UMBÓ, ABEBE UMBÓ
EWE ABEBE
ABEBE UMBÓ, ABEBE UMBÓ
EWE ABEBÊ</p> | <p>O Abebe cultuamos, o Abebe cultuamos
As folhas do Abebe
O Abebe cultuamos, o abebe cultuamos
As folhas do Abebe</p> |
| <p>3 - MÓ JÉUÊ PE MÓ SÓRÓ Ô
MÓ JÉUÊ PE MÓ SÓRÓ
Ô BÊ LÓUÓ MI, Ô BÊ LÓUÓ MI
MÓ JÉUÊ PE MÓ SÓRÓ</p> | <p>Ele é a folha a quem demoradamente eu falo
Ele é a folha a quem demoradamente eu falo
Ele me dá suporte e me dá ajuda
Ele é a folha a quem demoradamente eu falo</p> |
| <p>4 - ÉRÓ IROKO ISÔ
ÉRÓ IROKO SIN ILÊ</p> | <p>Calma é de Iroco que quebra o vento
Calma é de Iroco que cultuamos em nossa casa</p> |
| <p>5 - ATA KO ROJU EWE Ô
A LÉLÉ KO ROJU IGBO OOGUN
ATA KO ROJU EWE Ô
A LÉLÉ KO ROJU IGBO OOGUN</p> | <p>Pimenta não é mais forte que a folha
Vento não é mais forte que a floresta de remédios
Pimenta não é mais forte que a folha
Vento não é mais forte que a floresta de remédios</p> |
| <p>6 - AAJA WU NAN BURURU
AAJA WU NAN BURURU
AAJA WU NAN WU INAN</p> | <p>Aaja abre caminho estreito
Aaja abre caminho estreito
Aaja abre caminho de fogo</p> |
| <p>7 - EWE PÉLÉ PÉ ANI TÓ PÉ Ô
EWE PÉLÉ PÉ ANI TÓ PÉ
OBÉ PÉLÉ PÉ A FUN PÉLÉ PÉ
LAKAKA A FUN O NI FEÉRÉRÉ
PÉLÉ PÉ ANI TÓ PÉ Ô</p> | <p>Pegue a folha gentilmente, bastante demoradamente
Pegue a folha gentilmente, bastante demoradamente.
Corte gentilmente, com tenacidade, demoradamente
Esforce-se e a folha nos será dada alegremente
Gentilmente, demoradamente, bastante demoradamente</p> |
| <p>8 - OPÉÉRÉ OSSANYIN S'IBU
KURU IDE AKAKA
OPÉÉRÉ OSSANYIN S'IBU BÁBÁ
KURU IDE AKAKA</p> | <p>Opééré de Ossanyin voa profundo
O pequenino não muda a natureza
Opééré de Ossanyin voa profundo Bábá
O pequenino não muda a natureza</p> |

ÓSANYIN

- 9 - EWE OOGUM MAN
EWE AXA EWE OOGUM MAN LONÃ
EWE OOGUM MAN
EWE MI LOKE EWE A SU XA LONÃ
- Folha que conhece a medicina
Folha tradicional que conhece os caminhos da magia
Folha que conhece a medicina
Folha que me eleva, e que trocamos nos caminhos
- 10 - EWE KIKA - KIKA ÓYA BALÉ Ô
EWE KIKA - KIKA ÓYA BALÉ
EWE MI LOSSAIN EWE MI KO SILÉ
EWE KIKA - KIKA ÓYA BALÉ
- Numerosas folhas Óya varreu
Numerosas folhas Oya varreu
Minhas folhas são de Óssaynin, não jogue-as no chão
Numerosas folhas Óya varreu
- 11 - O IGI IGI ÓTA ARONI Ô
O IGI IGI ÓTA ARONI
EWE BO IGI IGI
NI AUORO OOGUM MAN
O IGI IGI ÓTA ARONI
- A árvore, a árvore é a pedra de Aroni
A árvore, a árvore é a pedra de Aroni
As folhas e a árvore
Conhecem os segredos da medicina e da magia
A árvore, a árvore é a pedra de Aroni
- 12 - ODUNDUN BABÁ TÉRO RÉ
ODUNDUN BABÁ TÉRO RÉ
BABÁ TÉRO RÉ IMANLÉ TERO RÉ
ODUNDUN BABÁ TERO RÉ
- Odundun, pai espalha tua calma
Odundun, pai espalha tua calma
Pai espalha tua calma, espírito espalha tua calma
Odundun, pai espalha tua calma
- 13 - E IROKO II KORO Ô
O IGI ÉIYÉ TI T'ÉMI
O IGI ÉIYÉ KO GBOJO
A IROKO AKIN DÉGUM
- Iroko não semeado
Árvore de pássaro meu
Árvore de pássaro meu não recebeu chuva
Ah! Iroko poderoso refúgio
- A KIN DÉGUN, A KIN DÉGUN
A IROKO AKIN DEGUM
- Poderoso refúgio, poderoso refúgio
Ah! Iroko poderoso refúgio

Ritmo: HAMUNYIA

- 14 - IBÁBO XÉ MI AGUÉ NI ORO
AE AE
IBABO XE MI AGUÉ NI ORO
AE AGUÉ
- Cabaça, faça-me crer em Oro
Ae Ae
Cabaça, faça-me crer em Oro
Ae cabaça
- 15 - ITORORO, AGUÉ AGUÉ TORORO
XA GIN
- É ungida a cabaça, a cabaça é ungida
Somente um pouco

Ritmo: IJEXÁ

- 16 - AGUÉ MAA INA O PA ADA
AGUÉ MAA INA Ô PA ADA O
- Agué não quer fogo nem facão que o mata
Agué não quer fogo nem facão que o mata

ÓSANYIN

- | | |
|---|--|
| 17 - EWE ,EWE , EWE
AGUÉ , ISSO TO ADAFÁ | Folha, folha, folha
De agué, quando quebra o vento nós consultamos Ifã |
| 18 - AURE KUTU ÓSSANYIN
AURÊ KUTU NI EWE | Nós recebemos boa sorte em torno de Ossanyin
Nós recebemos boa sorte em torno de Ossanyin |

Ritmo: ILU

- | | |
|---|---|
| 19 - AGUÉ MARE AGUÉ MARE
PARA TI SODA
AGUÉ MARE
AGUÉ MARE OLO
PARA TI SODA | Cabaça que não deixa cair, Cabaça que não deixa cair
De uma vez quem atravessa o riacho
Cabaça que não deixa cair
Cabaça que não deixa cair o Senhor
De uma vez quem atravessa o riacho |
| 20 - KITI IGBO ALÉ LI KO
KAKUM SODA
KITI IGBO ALE LI KO
KAKUM SODA | Numerosos bosques a noite tem para confrontar
Considerando a atravessia
Numerosos bosques a noite tem para confrontar
Considerando a atravessia |
| 21 - AWA RUNBO MO JUBA AWO
AWA RUNBO MO JUBA AWO
ÓBAMI EWE MO JUBA AWO ÓYA
AWA RUNBO MO JUBA AWO OOGUM | Faça-nos crescer e nos abençoe no culto
Faça-nos crescer e nos abençoe no culto
Meu rei das folhas me abençoe no culto a Óya
Faça-nos crescer e nos abençoe no culto |

ÓMÓLÚ / ÓBALUAIE

Ritmo: HAMUNYIA

- | | |
|---|--|
| <p>1 - A JI DAGO LONÃ KI WA XAWORO
DAGO ILE ILE
A JI DAGO LONÃ KI WA XAWORO
DAGO ILE ILE</p> | <p>Ao acordar pedimos licença ao senhor do caminho
aquele à quem fazemos o culto tradicional
Dê licença à nossa casa
Ao acordar pedimos licença ao senhor do caminho
aquele à quem fazemos o culto tradicional
Dê licença à nossa casa</p> |
| <p>2 - ÓMÓLÚ ARA KUÉRA ISO DÃ
ELO ELO EZO</p> | <p>Ómólú o forte pode esculpir na carne das pessoas
Ele pode ele pode</p> |
| <p>3 - GBARA LOKO
GBARA LOKO PAN ZUE
GBARA LOKO E PAN ZUE
ÓMÓLÚ ARAIE
PAN ZUE TUN TUN E PAN ZUE</p> | <p>Agora lavramos a terra
Agora lavramos a terra de uma vez para fazê-la brotar
Agora lavramos a terra de uma vez para fazê-la brotar
Ómólú e a humanidade
De uma vez para fazê-la brotar novamente</p> |

Ritmo: ILU

- | | |
|---|---|
| <p>4 - ONILE WÁ LÉSSE ORIXÁ
OPÉ IRE
ONILE WA LÉSSE ORIXÁ
OPÉ IRE
E KOLOBO KOLOBO SIN SIN
SIN SIN KOLOBO
KOLOBO KOLOBO SIN SIN
SIN SIN KOLOBO</p> | <p>O senhor da terra está entre nós que cultuamos Orixá
Agradecemos felizes
O senhor da terra está entre nós que cultuamos Orixá
Agradecemos felizes
Em sua jarra ele traz feitiço
para livrar-nos das doenças
Em sua jarra ele traz feitiço
para livrar-nos das doenças</p> |
| <p>5- AFÓMO ÓFA OJURE MÓFA
ARAIE UNJOJO
ARAIE UNJOONILE
ARAIE UNJOJO</p> | <p>Ele é contagiosos, ele limpa, seu olhar sabe limpar
A humanidade dança, dança a humanidade
Nós dançamos para o Senhor da casa
A humanidade dança</p> |
| <p>6- TAALA BÉ ÓKUNRIN
WÁ KI LO KUN
TAALA BÉ ÓKURIN
AXÓ TUTU IBÉ RI ONIJÉ
OLOUO TALA BÉ ÓKUNRIN
ONI A LO IJENINHA
AXÓ TUTU IBÉ RI ONIJÉ
OLOUO TALA BÉ ÓKUNRIN</p> | <p>Ele pode emagrecer fazer a cabeça do homem
Levá-lo embora e esculpir,
ele pode definir morrer a cabeça do homem
É o executor o que decapta a sua cabeça
Senhor da terra que define e decapta o homem
Ele pode nos castigar, o guerreiro que castigar
É o executor o que decapta a sua cabeça
Senhor da terra, que define e decapta o homem</p> |

ÓMÓLÚ / ÓBALUAIE

Ritmo: ADAHUN

- | | | |
|----|--|--|
| 7- | JE O UNBÉLÉ KI WA JO
E KI WÁ JO O NI KOJO
JE O UNBÉLÉ KI WA JO
E KI WA JO O NI KOJO Ê | Ele é aquele que vive na terra
É para quem nós dançamos
Ele é aquele que vive na terra
Aquele para quem nós dançamos |
| 8- | AKA KI FABO WIWA
AKA KI FABO WIWA

WA KALE KALE XE AWORO
WA KALE KALE XE AWORO | Celeiro para onde retorna a existência
Celeiro para onde retorna a existência

Que possa você ter longa vida para cultivar as tradições
Que você possa ter longa vida para cultivar as tradições |
| 9- | XAXARA BALÉ FUN AUO
BALÉ BALÉ | Fala-nos da terra para cultivarmos
Da terra da terra |

Ritmo: ILU

- | | | |
|-----|--------------------------------|--|
| 10- | ÓMÓLU PE A JUBA A ECÓ
ONIIÊ | Ómólu, nós habitantes da terra vos pedimos que nos
Abençõe e nos ensine Senhor de boa memória |
|-----|--------------------------------|--|

Ritmo: ADAHUN

- | | | |
|-----|-----------------------------------|---|
| 11- | OLORI IJENINHA A PADE
OLORI PA | O chefe que mata , o chefe que castiga
Vem ao nosso encontro |
|-----|-----------------------------------|---|

Ritmo: ILU

- | | | |
|-----|--|---|
| 12- | JO A LÉ IJO
E JO A LÉ IJO
E JO A LÉ IJO
OFARADA IJO A LÉ IJO UNBÉLÉ | Dança em nossa casa
Dança em nossa casa
Dança em nossa casa
Dança da força e energia, dançando ele protege a casa |
| 13- | OLUGBAJÉ A JÉ NBÓ
OLUGBAJÉ A JÉ NBÓ ARAAYE
ARAAYE A JÉ NBÓ
OLUGBAJÉ A JÉ NBÓ
ARAAYE A JÉ NBÓ | O senhor aceita comer, vamos comer cultuando
O senhor aceita comer, cultuando com a humanidade
Povo da terra, vamos comer cultuando
O senhor aceita comer, vamos comer cultuando
Povo da terra, vamos comer cultuando |

ÓMÓLÚ / ÓBALUAIE

- | | |
|---|--|
| <p>14- ÓMÓLÚ KI BÉ LOJA
 KI LÓ BO FÉRE A JÉ NBÓ
 KI LÓ BO FÉRE A JÉ NBÓ
 KI LÓ BO FÉRE A JÉ NBÓ
 ARAAYE</p> | <p>Ómólú cumprimentamos
 Cumprimentamos sua ida amando o que comemos cultuando
 Cumprimentamos sua ida amando o que comemos cultuando
 Cumprimentamos sua ida amando o que comemos cultuando
 A humanidade</p> |
|---|--|

Ritmo: HAMUNYIA

- | | |
|---|---|
| <p>15- ARAAYE DAN DO OKO
 KI NI JÉ NI GBÓGBO XE</p> | <p>O povo da terra deu de coração
 Agradecemos ter comido, agradecemos ter aceitado tudo</p> |
| <p>16- KORO NLÁ O KORO NLÁ
 XE Ó GBÉJÉ
 KORO NLÁ O KORO NLÁ
 XE Ó GBÉJÉ</p> | <p>Ele nos dá força, ele nos dá força
 Ele aceitou comer
 Ele nos dá força, ele nos dá força
 Ele aceitou comer</p> |

Ritmo: BATA/BRAVUN

- | | |
|---|--|
| <p>17- RA LE MI RA LE WÁ
 RA LE MI KEKÊ
 KEKE RÁ LE MI RA LE WÁ
 KEKE RA LE MI RA LE WÁ</p> | <p>Ele rasteja sobre mim, rasteja sobre nós
 Rasteja sobre mim em silêncio
 Em silêncio rasteja sobre mim, rasteja sobre nós
 Em silêncio rasteja sobre mim, rasteja sobre nós</p> |
|---|--|

Ritmo: HAMUNYIA

- | | |
|--|---|
| <p>18- A LE A LE APAARA APAARA
 A LE A LE APAARA O</p> | <p>Está sobre nós, está sobre nós, o trovão o trovão
 Ele está sobre nós, está sobre nós o trovão</p> |
|--|---|

OXUMARE

Ritmo: BATA/BRAVUN

- 1 - ÓMÓ BÓ ÓRUN KI LÓ DADE ILE Ô
OXUMARE Ô
ARA KA ÓMÓ BÓ ÓRUN
KI LÓ DADE ILE Ô
- Filho que mantêm o céu e pode chegar até a terra
Ele é Oxumare
Corpo que se enrola, filho que mantêm o céu
E pode chegar até a terra
- 2- O SIN A BERE KUN
ÉRÚ YÉ
- Nós o adoramos, quando começa a encher
Com mêdo te agradamos
- 3- DÃ ISO DÃ DÃ ISO DÃ
A IJO A IJO
DÃ ISO DÃ
- Causando amarração
Nós dançamos, nós dançamos
Causando amarração

Ritmo: ILU

- 4- LELE MARE O ARA KÁ
LELE MARE OXUMARE
OXUMARE
WA LELE MARE OXUMARE
LELE MARE O ARA KA
LELE MARE OXUMARE
- Apareceu em casa sem cair como um corpo que se enrola
Apareceu em casa sem cair Oxumare
Oxumare
Apareceu em casa sem cair Oxumare
Apareceu em casa sem cair como um corpo que se enrola
Apareceu em casa sem cair Oxumare
- 5- KO BE EJI RÓ
ARA KA KOBE EJI RÓ
OXUMARÊ KO BE EJI RÓ
ARA KA KOBE EJI RÓ
OXUMARE
- Não pedimos que a chuva pingue
Corpo que se enrola, não pedimos que a chuva pingue
Oxumarê não pedimos que a chuva pingue
Corpo que se enrola, não pedimos que a chuva pingue
Oxumare
- 6- ALAAKORO LÉ EMI
ALAAKORO LE IWO
BECEN WA DÊ BA IWA
- O senhor do akoro está sobre mim
O senhor do akoro está sobre você
Becen nos chega encontrando a natureza

Ritmo: HUNTO

- 7- TI NA, TI NA, TI NA
BECEN WA DÊ BA IWA
TI NA, TI NA, TI NA
- Para expandir, para expandir, para expandir,
Becen nos chega encontrando a natureza
Para expandir, para expandir, para expandir
- 8- MA DAI MA DAIBÔ
Ê Ê Ê MA DAI MA DAIBÔ
OFI OFI OFÊ
- Não traia, não traia a floresta
Ê ê ê não traia, não traia a floresta
Ele usa um feitiço que o faz saltar muito alto

OXUMARE

Ritmo: HUNTO

- | | | |
|----|--|---|
| 9- | ARROBO BO ABOA
BECEN WA DE IKOKUN
ARROBO BO
BECEN WÁ DE BA DOTA | Cultuamos aquele que é o intermediário
Becen nos dá dias chuvosos
Cultuamos aquele que é o intermediário
Becen nos chega brilhante |
|----|--|---|

Ritmo: HAMUNYIA

- | | | |
|-----|--|--|
| 10- | TA NI ABOA BECEN WA DE
TORI BABA
TA NI ABOA BECEN WA DE
TORI BABÁ | Quem é o intermediário Becen nos chega
ferozmente pai
Quem é o intermediário Becen nos chega
ferozmente pai |
| 11- | FÉRÉ DONI XÁ LÓ
FÉRÉ DONI XÁ LÓ | Alegremente ele vai cortando
Alegremente ele vai cortando |

XANGÔ

Ritmo: BATA

- | | | |
|-----|--|--|
| 1- | ÓBÁ DODE
AWA DUPÉ Ô
ÓBÁ DODE
AWA DUPÉ Ô | Rei que chegou
 Nós agradecemos a presença
 Do rei que chegou
 Nós agradecemos a presença |
| 2- | ONILÉ MO JUBA AWO
IBÁ ORIXÁ IBÁ ONILÉ | Senhor da terra meus respeitos
 Rei Orixá, rei e Senhor da terra |
| 3- | A DUPÉ NI MOBÁ BOBO WALE
A DUPÉ NI MOBÁ BOBO WALE
ORO ORO ÓBÁ NILE
A DUPÉ NI MOBÁ BOBO WALE | Nós agradecemos por conhecer o Rei em nossa casa
 Nós agradecemos por conhecer o Rei em nossa casa
 Tradições e costumes da casa
 Nós agradecemos por conhecer o Rei em nossa casa |
| 4- | ADE BAAYI KINKIN
ADE BAAYI OLÁ | Que a sua coroa nos dê um pouco de perseverança
 Que a sua coroa nos dê perseverança e que sejamos honrados |
| 5- | ADE BAAYI KINKIN
ADE BAAYI ÔWÔ | Que a sua coroa nos dê um pouco de perseverança
 Que a sua coroa nos dê riqueza |
| 6- | FURA TINAN ÓBÁ FURA TINAN
FURA TINAN ÓBÁ FURA TINAN | Suspeitamos do fogo, oh rei, suspeitamos do fogo
 Suspeitamos do fogo, oh rei, suspeitamos do fogo |
| 7- | FURA TINAN ÓBÁ LO KO SAJO
FURA TINAN ÓBÁ LO KO SAJO | Suspeitamos do fogo, oh Rei, pode fazer cautelosamente
 Suspeitamos do fogo, oh Rei, pode fazer cautelosamente |
| 8- | FURA TINAN ÓBÁ LO KO SIBÉ
FURA TINAN ÓBÁ LO KO SIBÉ | Suspeitamos do fogo o Rei, pode fazer do mesmo modo
 Suspeitamos do fogo o Rei, pode fazer do mesmo modo |
| 9- | FÉ LÉ FÉ LÉ YEMANJÁ WA KUN
YEMANJÁ WA KUN
AGÔ FIRI MAN
AGÔ FIRI MAN
ADUPÉ AJAKA WA ARÔ
ARÔ UN SI AJÁ RE Ô | Ele quer a terra, quer a terra, Yemanjá vem para o mar
 Yemanjá vem para o mar
 Dê-nos licença para vermos através dos seus olhos
 Dê-nos licença para vermos através dos seus olhos
 Agradecendo Ajaka por nos ajudar
 Compactuamos em silêncio |
| 10- | IRAN BE IRAN BE Ô
IRAN ERAN KO, LODOSSUN
IRAN AGÔ MÃ, ADUPÉ ÓBÁ
LOTI BI ÓBÁ, LODE IN
YAMASSE MA LÊ
ÓBÁ ÉRU RU,
ÓBÁ ÉRU RU OKU, O | Casco de tartaruga vermelho, casco de tartaruga vermelho
 Carne no casco de tartaruga rígido de cor vermelha
 Casco de tartaruga me dê licença, agradecemos ao Rei
 mas não indagamos o Rei que está fora
 Yamasse muito poderosa
 Rei traído e irado,
 o Rei traído e irado desprende muita força |

XANGÔ

- | | | | |
|-----|--|--------------------------|---|
| 11- | ONI DADA
AGÔ ÓBÁ ENYIN |

 | Senhor Dada
Com licença de Vossa Alteza Real |
| 12- | DADA DA MASSOJU OMAN
DADA DA MASSOJU OMAN
O FÉÉRÉ O NI FÉÉRÉ
O BÉ LORUN
BABA KINI LONÃ AA RI |

 | Dada reconhece os filhos pela simples visão
Dada reconhece os filhos pela simples visão
É franco, é tolerante
ele mora no céu
É o pai que olha por nós nos caminhos |
| 13- | KAWOO KAWOO
KAWOO DAOMÉ
KAWOO KABIYESILÉ
XANGÔ DAOMÉ |

 | Vossa Alteza Real,
Sua Real Majestade do Daomé
Vosso Alteza Real
proteja-nos das guerras do Daomé |
- Ritmo: ILU**
- | | | | |
|------|--|--|--|
| 14 - | ARA EYIN ROODE Ô
BARA WON NIKASI O NI JÉ KOSO
O NIKI WON UMBO LONÃ
KA KARAJÉ
NIKA WON UMBO LONÃ
KA KARAJÉ AGUTÃ
KO ETU PADE WA LONÃ
WON NIKASI RE E
UAN BO SI ARA EYIN A ROODE O
BARA WON NIKASI O NI JÉ KOSO |

 | Vosso raio ao redor
No mausoléu Real eles vão apresentar seus respeitos
Ele cortou os que caíram no caminho,
por desrespeitarem-no
Ele cortou os que caíram no caminho,
por desrespeitarem-no comendo carneiro
Junta as vestimentas e nos encontra no caminho
rendem-lhe seus respeitos
Eles cultuam o seu raio quando este os circunda
No mausoléu Real eles vão apresentar seus respeitos |
| 15 - | KENHE KE KE UN ABO
UN SI ARERE A OJO BA SÊ
KO ETU KÉ MIA ORIXÁ
KO OMO IABA A OJO BA SÊ |

 | Ele corta, corta corta nos protegendo
Em silêncio e com medo nos fechamos
Junto as vestimentas me acalmado Oh! Orixá
Saudando o filho da Rainha com medo nos fechamos |
| 16 - | É PABO É PABO TUN DALA
BO SI AROLE IN DÉ KOROO
É PABO ERU JÉ JÉ |

 | Fazer um círculo novamente derruba rachando
Cultuamos ajuda mútua atraindo o ronco do trovão
Fazendo um círculo de cinzas come come |
| 17 - | ÓBÁ XÉRE AWA FÉ YIN SIN
ÓBÁ XÉRE AWA FÉ YIN SIN
ÓBÁ LAAIYÊ O BÉ LORUN
ÓBÁ XÉRE AWA FÉ YIN SIN |

 | É ao Rei que tocamos o Xére, é ele que queremos cultuar
É ao Rei que tocamos o Xére, é ele que queremos cultuar
Rei é Senhor da terra que vive no céu
É ao Rei que tocamos o Xére, é ele que queremos cultuar |

XANGÔ

- 18 - A AWURE WURE AWURE AWA | Seja para nós o encantamento que nos traz boa sorte
 A AWURE WURE AWURE AWA | Seja para nós o encantamento que nos traz boa sorte
 ÓBÁ DUPÉ ÓBÁ L' AJO | Rei agradecemos a sua viagem
 ÓBÁ LA FORI KAN | Rei ao partir estoura batendo a cabeça com o carneiro
 ÓBÁ LAIYE | O Rei e Senhor da terra

Ritmo: ALOJÁ

- 19- ÓBÁ LÁ FORI KAN | Rei que ao partir estoura batendo a cabeça com o carneiro
 ÓBÁ LAIYE | Rei e Senhor da terra
- 20 - A UNBÉ LÓJA KÉ UNBÉ L'OKO | Nós pedimos turbante com prazer pedimos na fazenda
 OBI OROBO UNBÉ L'OKO | Obi e Orobo pedisse na fazenda
- 21 - XANGÔ É PÁ BI ARA AAYE | Xangô mata com o raio sobre a terra
 XANGÔ É PÁ BI ARA AAYE Ô | Xangô mata arremessando raios sobre a terra
- 22- TO E TO RI OLÁ TO | É suficiente, é suficiente a riqueza que eu vi
 XANGÔ TO RI OLÁ | Xangô é suficiente a riqueza que eu vi
- 23- ÓBÁ XA RÉWA | Rei que escolhe a beleza
 ÉLÉ MI JÉÉ JÉÉ | Senhor que me conduz serenamente
 KUTU KUTU AWÔ DE RE OXÊ | Antes do culto chega com o seu Oxé
 ÓBÁ XA REWA | Rei que escolhe a beleza

Ritmo: ILU

- 24- ÓBÁ NIXÁ RE LOOKE ODO | Ele é o Rei que pode despedaçá-lo sobre o pilão
 OBÉRI OMAN | Aquele que cumprimenta militarmente os filhos
 ÓBÁ NIXÁ RE LOKE ODO | Ele é o Rei que pode despedaçá-lo sobre o pilão
 ÓBÁ KOSO AYO | Rei coroado no templo sagrado com alegria
- 25 - MA INA INA | Não mande fogo
 MA INA WA INA INA, ÓBÁ KOSO | Não mande fogo sobre nós, vos pedimos em vosso templo
- 26- OLOKO SO ARAYE | O fazendeiro pede pela humanidade
 MA INA INA | Não mande fogo
 ÓBÁ KOSO ARAYE | Rei que governa a humanidade
 MA INA INA | Não mande fogo

XANGÔ

Ritmo: AGERE

- | | | |
|-----|-----------------------------------|---|
| 27- | O FI LÃBA LÃBA
O FI LÃBA | Ele usa saiote de couro e bolsa de couro
para dinheiro |
| 28- | O JIGA AWÁ LE UNPE
O JIGA UNLÁ | Ele é imenso o maior de nossa casa
Ele é gigantesco |
| 29- | É KI YEMANJÁ AGÔ
TAPA TAPA | Vós que cumprimentais Yemanja
Pedindo Licença a Nação Tapa |

ÓXUN

Ritmo: ILU

- | | |
|--|---|
| <p>1 - YEYE, YEYE YEYE Ô
IYA ORO OMI WA
NI AXÉ TORU EFON
É OBA KOSO AYABA O
IYA ORO MI WA
NI AXÉ TORU EFON</p> | <p>Mamãe mamãe sobrevive
Nossa mãe das tradições e costumes das águas
Dô axé Efon
Rainha do Reino sagrado
Nossa mãe das tradições e costumes das águas
Do axé Efon</p> |
| <p>2 - KEE-KEE OXUN OMI XORO ODO
A YIN MÃ YIN MÃ
KEE-KEE ÓXUN OMI XORO ODO
A YIN MÃ YIN MÃ</p> | <p>Gradualmente Oxún torna as águas do rio sagradas
Nós vos conhecemos , nós vos conhecemos
Gradualmente Oxun torna as águas do rio sagradas
Nós vos conhecemos, nós vos conhecemos</p> |
| <p>3 - IYA OMI NI IBU
ODOMI RO ORIXÁ O LELE</p> | <p>Mãe das águas profundas
Que correm no rio , Orixá que paira sobre nossa casa</p> |

Ritmo: AGÉRE

- | | |
|--|--|
| <p>4 - TAALADE YAMI TALA ADE IMANLÉ O
YAMI TALA ADE
ORO EFON TALA ADE OBIRIN
YAMI TALA ADE
YEYE YE PÁ
IYA LARE</p> | <p>Dona da coroa minha mãe, dona da coroa espiritual
Minha mãe dona da corôa
Tradição e costumes do efon, dona da coroa
Minha mãe dona da coroa
Mamãe mata
A mãe tem o direito</p> |
| <p>5 - IYA LARÊ Ô
YEYE YE OLOMI O YEYE YE
O AYABA LA ÓXUN
O AYABA LA ÓXUN</p> | <p>Mamãe que tem o direito e o poder
Mamãe dona das águas
Ela é a rainha Óxun
Ela é a rainha Óxun</p> |
| <p>6 - IYA DO OSUN MABÉ
IYA WA ORO
IYA DO OSUN MABÉ
IYA WA ORO</p> | <p>A mãe do rio nos protegerá
Mãe que nos guiará nas tradições e costumes
A mãe do rio nos protegerá
Mãe que nos guiará nas tradições e costumes</p> |

Ritmo: IJEXA

- | | |
|---|--|
| <p>7 - YEYE E YEYE XORO ODO
OLOWO AYE MA XORO OMAN
FÉÉFÉ XORO ODO</p> | <p>Mãe que faz o rio ser sagrado
Senhora da terra que não é violenta para os filhos
queridos e torna o rio sagrado</p> |
|---|--|

ÓXUN

- 8- OLOOMI MAA
OLOOMI MAA IYO
OLOOMI MAA IYO
ENYN AYABA ODO O YEYE Ô
- Senhora das águas doce
Senhora as águas sem sal
Senhora das águas sem sal
Sois a velha mãe do rio , ó mãe
- 9- ALAADE ÓXUN
ÓXUN MI YEYE Ô
- Óxun dona da coroa
Óxun é minha mãe

Ritmo: ADAHUN

- 10 - OLOWÔ OBÉ UN ÓPARA
OLOWÔ OBÉ UN YALÓDÊ
REWE REWE REWE
OLOWO OBÉ UN YALÓDÊ
- Senhora da espada é Ópara
senhora da espada e primeira dama da sociedade
que conta bravatas
Senhora da espada e primeira dama da sociedade

Ritmo: BATA

- 11 - A RI BÉ DÉ O OMI RÓ
Á ARÁ WA OMI RÔ
A RI BÉ DÉ O OMI RÔ
Á ARÁ WA OMI RÔ
- Nós vimos o brilho da sua coroa , a água pingou em , nós em nossos corpos água sagrada
Nós vimos o brilho da sua coroa , a água pingou em nós, em nossos corpos água sagrada
- LATI JÉ XÉ OMÓ LOXUM OMI RÔ
Á ARÁ WA OMI RÔ
- Para alimentar e curar a água pingou no filho de oxun em nós, em nossos corpos água sagrada
- 12 - OMI NIWE
OMÓ LOXUN OMI NIWE
OMI NIWE
OMÓ LOXUN OMI NIWE
XEKE-XEKE NAA DO OJU Ê
MAA AJU OMI NIWE OLOWO
- Banha-se nas águas do rio
filhos de Óxun banha-se nas águas do rio
Banha-se nas águas do rio
filhos de Óxun banha-se nas águas do rio
É preso aquele que vai ao rio olhá-la
Nós não espiamos, o banho da rica senhora
- 13 - IGBA IYAWO
IGBA SI ÓXUN O REWA
IGBA IYAWO
IGBA SI ÓXUN O REWA
AWÁ SIN É REWA IYAGBA
IGBA IYAWO
IGBA SI ÓXUN O REWA
- Cabaça da noiva
cabaça para Óxum no dia do seu casamento
Cabaça da noiva
cabaça para Óxum no dia do seu casamento
Nós cultuamos a sua beleza rainha
Cabaça da noiva
cabaça para Óxum no dia do seu casamento
- 14 - ARA WA OMI WA
ARA WA OMI WA
O YEYE OXUN OMI OLOWÔ
ARA WA OMI WA
- Nosso corpo nossa água
Nosso corpo nossa água
Mãe Óxun a venerável senhora das águas
Nosso corpo nossa água

ÓXUN

Ritmo: IJEXA

15 - É UNJI MI MA UNLÓ
OMI NI OMI NI
AYAGBA MI MA UNLÓ
OMI NI OMI NI

É minha mãe Oxun que está indo
para água para água
Minha rainha está indo
para água para água

LOGUNEDÉ

Ritmo: IJEXA

- | | | |
|-----|--|---|
| 1 - | OLOUO A KÓFÁ RÉ
A KÓFÁ RÉ WO
E A KÓFÁ
IJO IJO LOGUN Ô
E A KÓFÁ | Rico senhor pegaremos seu arco e flecha
Pegaremos seu arco e flecha para cultuarmos
Vamos pegar o arco e flecha
E dançar para Logun
vamos pegar o arco e flecha |
| 2-- | AE AE ÓDÉ LOGUN
ÓDÉ LOGUN NI BANHII
AE AE ÓDÉ LOGUN
ÓDÉ LOGUN LÓFÁ MÃ | Ae ae Logun Caçador
Logun caçador é assim
Ae ae Logun caçador
Logun caçador tem arco e flecha e sabe usá-los |
| 3 - | E E E E E
E LOGUN DELE KOKE
E LOGUN ARO ARO
PA LOGUN PA LOGUN PA | E e e e e
Logun chegou na casa e gritou alto
Logun caça os animais selvagens e mata
Mata. Logun mata, Logun mata |

Ritmo: LUALABA

- | | | |
|-----|--|---|
| 4 - | O ÍNA KO DE BA
O ÍNA KÓ DE BA
BABÁ XORO
O ÍNA KO DE BA | Que o fogo não chegue a queimar
Que o fogo não chegue a queimar
Pai crie dificuldade
Que o fogo não chegue a queimar |
| 5 - | ÓDÉ LOKO
A JÉ UNBO
ÓDÉ LOKO | O caçador da fazenda
A tradição cultuamos
O caçador da floresta |
| 6 - | BERE BERE LAPA JU A NA
AXA WA NA
BERE BERE LAPA JU A NA
AWO | Astutamente na direção atira primeiro
No abutre e nos chama para ver
Astutamente na direção atira primeiro
Na ave |

Ritmo: AGABI

- | | | |
|-----|-----------------------------|--------------------------------------|
| 7 - | TANI MABÉ LAKOXÉ
LOGUN O | Quem conduz primeiramente
É Logun |
|-----|-----------------------------|--------------------------------------|

Ó B Á

Ritmo: ILU

- 1 - ÓBÁ É'LÉÉKÓ AJA OSI
AJAGBA É'LÉÉKÓ AJA OSI
ORO AWÔ MÓGBÓ ÓBÁ
AJAGBA É'LÉÉKÓ AJA OSI
- Oba da sociedade E'leeko, guardiã da esquerda
Anciã guardiã da sociedade E'leeko, guardiã da esquerda
O ritual do mistério é atendido por Óbá
Anciã guardiã da sociedade E'leeko, guardiã da esquerda
- 2 - E LE LOWO
ÉBÉ JI ELEGBELEGBE
ÓBÁ SABA Ô
ÓBÁ ODU DO DE RE
BARIN ÉKÓ
- Poderosa e saudável
Suplicamos -lhe ao acordar em vida (girino)
Soberana que tem o poder de fazer
Soberana Predestinada a acompanhar a mulher
Viajando junto e com calma
- ODU DO DE RE
BARIN ÉKÓ
- Predestinada a acompanhar a mulher
Viajando junto e com calma
- 3 - E JI JI WÉRÉ
ÓFÁ WÉRÉ
E JI JI WÉRÉ
ÓFÁ WÉRÉ
- Acorde acorde e venha ver o bom
O arco e flecha é bom
Acorde acorde e venha ver o bom
O arco e flecha é bom

I E W A

Ritmo: ILU

- 1 - EWA EWA MA AJÔ EWA EWA
EWA EWA MA AJÔ EWA EWA
EWA OLORUN LÉSÉ
EWÁ EWÁ MA AJÔ
- Ewa a bonita não viajou a bonita a bonita
Ewa a bonita não viajou a bonita a bonita
A bonita está entre os que cultuam o senhor céu
Ewa a bonita não viajou
- 2 - Ó IYA ONI FA TUTU LO BE EWÁ Ê
OLUAIÊ
Ó IYA ONI FA TUTU LO BE EWÁ Ê
OLUAIÊ
- A mãe é que atrai alegremente usando sua beleza
Senhora da terra
A mãe é que atrai alegremente usando sua beleza
Senhora da terra
- 3 - XE TE XE DA
EWÁ EWÁ OJU EWÁ
- Ser adorável ser aceitável
Ewa bonita dos olhos bonitos

ÓYA

Ritmo: ILU

- | | |
|---|--|
| <p>1 - ÓYA KOORO NILE O GEERE-GEERÉ
ÓYA KOORO UNLÁ O GARA GARA
OBIRIN XAPÁ KOORO NILE
O GERE-GERE
ÓIA KII MO RÉ LÓ</p> | <p>Oya tiniu na casa incandescente brilhantemente
Oya tiniu com grande barulho afastando os raios
Mulher arrasadora que ressou na casa
sensualmente e inteligentemente
Oya cumprimentamos para conhecê-la mais</p> |
| <p>2 - ÓYA TO KO TO MU YAN YAN
TO MU YAN YAN</p> | <p>Oya encontra-se sonoramente e clara desejosa de amor
Sonoramente e clara desejosa de amor</p> |
| <p>3 - DA NI A PADA LOODO ÓYA Ô
TO MU YAN YAN
DA NI A PADA LOODO ÓYA
TO MU YAN YAN</p> | <p>Quem pode cessar para podermos voltar para o rio
Sonoramente e clara desejosa de amor
Quem pode cessar para podermos voltar para o rio
Sonoramente e clara desejosa de amor</p> |
| <p>4 - ÓYA TETE ÓYA GBALE
ÓYA TE UNTE AYAGBA
ÓYA TETE
ÓYA TE UNTE ÓYA</p> | <p>Oya rapidamente varre a terra
Oya está no topo é a rainha
Oya rapidamente
Oya está no topo é Oya</p> |
| <p>5 - KOORO NILE
ATI MO TUMBALÉ
ÓYA ÓYA KOORO NILE
ATI MO TUMBALÉ
ÓYA ÓYA</p> | <p>Ressoou na casa
e eu a reverenciei humildemente prostando-me no chão
Oya ressoou na casa
E eu a reverenciei humildemente prostando-me no chão
Óya Óya</p> |
| <p>6 - O I KII BALÉ E LARIO
O I KII BALÉ
O I KII BALÉ E LARIO
O I KII BALÉ
ADAMADE
FARA GUEMBELE
O I KII BALÉ E LARIO</p> | <p>A cumprimentamos tocando a terra ela possui alto valor
Nós a cumprimentamos tocando a terra
A cumprimentamos tocando a terra ela possui alto valor
Nós a cumprimentamos tocando a terra
Que a sua espada não chegue até nós
nem use os raios para cortar a casa onde vivemos
A cumprimentamos tocando a terra ela possui alto valor</p> |
| <p>7 - ÓYA KOORO
O KOORO O</p> | <p>Oya ressou
Ela ressou</p> |
| <p>8 - O NI LABA-LABA
LABAO</p> | <p>Éla é uma borboleta
Ela é uma borboleta</p> |
| <p>9 - AXEXE
XERÊ ÓMAN</p> | <p>No funeral
Seus filhos brincam</p> |

ÓYA**Ritmo: AGÉRÉ D'ÓYA**

10 - ÓYA DE E LAARI O
 O NI JÉ KARA LO SI JÓKÓ NLÓ
 ÓYA DE E LAARI O
 O NI JE KARA LO SI JÓKÓ NLÓ

Oya chegou ela possui alto valor
 Ela quem pode mandar os raios baixar e ir embora
 Óya chegou ela possui alto valor
 Ela quem pode mandar os raios baixar e ir embora

Ritmo: IJEXA

11 - ÉLÓYA O ÉLÓYA O
 ÓBÉ XIRE
 ÓBÁ XARE LÓ IJA ÉLÓYA O
 ÉLÓYA ÓBÉ XIRE
 ÓBÁ XARE LÓ IJA ÉLÓYA O

É Óya ela é Óya
 Brinca com o facão
 do Rei mais velho, Óya usa-o na briga
 É Oya que brinca com o facão
 Do Rei mais velho usando-o na guerra

12 - A ISO TORI BALÉ
 A ISO TORI BALÉ
 TORIÓ
 TORI BALÉ

Nós amarramos e ficamos encantados tocando a terra
 Nós amarramos e ficamos encantados tocando a terra
 Ficamos encantados
 Ficamos encantados tocando a terra

13 + A EWA XIRE LODE
 AGA UNJÉ JÉ
 A EWÁ XIRÊ LODE
 AGA UNJÉ JÉ

Nossa beleza brinca do lado de fora
 Na colheita de inhame e então vence
 Nossa beleza brinca do lado de fora
 Na colheita de inhame e então vence

Ritmo: ADAHUN

14 - É LÓYA KÓTA MEJE
 AWA XARE DĀDĀ
 É LÓYA KÓTA MEJE
 AWA XARE DĀDĀ

Oya relampeja incessantemente sete
 Nosso velho bondoso
 Oya relampeja incessantemente sete
 Nosso velho bondoso

Ritmo: BATA

15 - O NI LA ARA BO ELÓYA
 O NI LA ARA BO
 MO KUNLÉ JOKO ÉLÓYA
 MO KUNLÉ JOKO

Ela é quem atrai o raio , é ela Óya
 Ela é quem atrai o raio
 Eu fico ajoelhado para Óya
 Eu fico ajoelhado

ÓYA

Ritmo: AGABI

- 16 - E JA UMBELE JA UMBELE
ARA MU XAXERÊ
E JA UMBELE JA UMBELE
ARA MU XAXERÊ
JA UMBELE JA
ARA MUXA XERÊ
- Através de nossa casa, através de nossa casa
O claro raio para quem nós brincamos
Através de nossa casa, através de nossa casa
O claro raio para quem nós brincamos
Através de nossa casa através
O claro raio para quem nós brincamos

YEMANJÁ

Ritmo: BATA

- 1 - AWA AABO A YO
YEMANJÁ
AWA AABO A YO
YEMANJÁ
- Estamos protegidos nossa satisfação é completa
Yemanjá
Protege-nos e nos enche de satisfação
Yemanjá
- 2 - IYAAGBA O DE IRÊ XE
A KII É YEMANJÁ
A KOKO PE ILE GBE
A OYO
ODOO FI AXA WE RE O
- A velha mãe chegou fazendo-nos felizes
Nós vos cumprimos Yemanjá
A primeira que chamamos para abençoar e encher nossa casa de satisfação
Rio que escolhemos para banhar-nos é o que usas para banhar-se
- 3 - A XA WE LE
A XA WE LEO
ODO FI AXA WE LEO
- Nós escolhemos-nos banhamos em casa
Em casa nós escolhemos
Ela costuma escolher banhar-se no seu rio
- 4 - MA RÊ RÊ MARA BO ODO XA RÊ NÃ
IYA (OGUNTÉ)
MA RÊ RÊ MARA BO ODO XA RÊ NÃ
O NI A ARA E
MA RÊ RÊ MARA BO ODO XA RÊ NÃ
- Saúde não acaba com a cheia do rio somente expandi
Iya (Ogunté)
Saúde não acaba com a cheia do rio somente expandi
Senhora que conforta a humanidade
Saúde não acaba com a cheia do rio somente expandi
- 5 - KOORO NLA NI XA XA
KOORO NLA NI O
- Ressou na imensidão sendo completamente
Ressou na imensidão sendo com ela mesma
- 6 - ORI DO NILÉ O
YEMANJÁ
ORI DO NILÉ O
YEMANJÁ
- Cabeça é propriedade e sua moradia
Yemanjá
Cabeça é propriedade e sua moradia
Yemanjá
- 7 - IYA NI MO XE
ÉDI KOMA JÉ LÉO
IYA NI MO XE
ÉDI KOMA JÉ LÉO
- Mãe é aquela que eu cultuo
Encantado fico ao encontrar a sua nascente
Mãe é aquela que eu cultuo
Encantado fico ao encontrar a sua nascente
- 8 - YEMANJÁ OGUN
OGUN PA AJA RÊ IYA OYO
PADE LOGÉ
YEMANJÁ OGUN IYA OYO OGE
PADE LOGE O
- Yemanjá Ogun
Ogun mata cachorro e se vai, aborrecendo a mãe
Vem junto chorar a perda pelo corte
Yemanjá Ogun mãe insatisfeita pelo corte
Vem junto chorar a perda pelo corte

YEMANJÁ

Ritmo: ILU

9 - E KA MAA RO NI UMBA
ORIXA RE LODO
E KA MAA RO NI UMBA
ORIXA RÊ LODO E

Que nós jamais sejamos magoados por você
Orixá do rio
Que nós jamais sejamos magoados por você
Orixá do rio

10 - IYA DARUGBO
IYA KARA LO BI OMAN ÉJA ELE UMBE
IYA DARUGBO
IYA KARA LO BI OMAN ÉJA ELE UMBE

Mãe idosa
Mãe cujos filhos nasceram peixes e os protegeu
Mãe idosa
Mãe cujos filhos nasceram peixes e os protegeu

11 - SOBE IYA DE BE
ORIXÁ IYA IYA
SOBE IYA DE BE
ORIXÁ IYA IYA

Sois a proxima a chegar para nos dar proteção
Orixá e mãe
Sois a proxima a chegar para nos dar proteção
Orixá e mãe

Ritmo: AGÉRÉ

12 - KINI JÉ KINI JÉ OLODO
YEMANJÁ O
A KOTÁ DE IRE SE
IYA ODO MI MARIWO

Quem, quem é a dona dos rios
É Yemanjá
Nos chega incessantemente feliz
Minha mãe do rio e da palmeira

13 - IYA OGUN Ô YEMANJÁ
IYA OGUN Ô YEMANJÁ
IYALOÓDÉ LODO XA WE Á
OGUN Ô YEMANJÁ

Mãe de Ogun é Yemanjá
Mãe de Ogun é Yemanjá
Primeira dama da sociedade dona do rio onde nos banhamos
O rio Ogun é de Yemanjá

14 - IYA NI MO XE WE
YEMANJÁ DO
O RERE YEMANJÁ

Mãe do rio que escolhi para banhar-me
Yemanjá que o rio
esteja bom Yemanjá

Ritmo: ADAHUN

15 - A KI RI DO O KI OLUWÁ ODO
E IYA KEKERÊ
A KI RI DO O KI OLUWÁ ODO
E IYA KEKERÊ

Cumprimentamos-a no rio aquela que é a senhora do rio
É a mãezinha
Cumprimentamos-a no rio aquela que é a senhora do rio
É a mãezinha

AWA XÓLA AWA XÓLA
IYA KEKERE
AWA XOLA AWA XÓLA
IYA KEKERE

Nós corremos soltos no seu
Mãezinha
Nós corremos soltos no seu
Mãezinha

YEMANJÁ

16 - TANI BÓ Ó JA RÊ
TANI SÉ IN SIN
TANI BÓ Ó JA RE
TANI SÉ IN SIN
TANI BÓJÓ

Quem vem brigar
Quem desafiamos certamente ao cultuarmos
Quem vem brigar
Quem desafiamos certamente ao cultuarmos
Quem vem pedir perdão

Ritmo: ALOJA

17 - IYA OYO OGERE
YEMANJÁ MI RE REO
IYA OYO OGERE
YEMANJÁ MI RE REO

Iya Oyo chega para cortar
Minha Yemanjá chega ela chega
Iya Oyo chega para cortar
Minha Yemanja chega ela chega

18 - YEMANJÁ ODO OMAN JE RE
YEMANJA ODO OMAN JE RÊ O

Yemanjá do rio somos seus filhos
Yemanja do rio somos seus filhos

19 - KENI LÓ ÓJA RE
IYA (OYO)
KENI LÓ ÓJÁ RE O
E IYA OYO
KENIE LỌ OJA RE O

Corta para usar na guerra ao chegar
Iya Oyo
Corta para usar na guerra ao chegar
Iya Oyo
Corta para usar na guerra ao chegar

Ritmo: HAMUNYIA

20 - É UNTO
OUN BA ARA NI TO NAA DO
JÉ ODO KAWA
É UNTO
NITO AAYO NAA DO
JÉ ODO KAWA

Ela conduz
Ela salva os corpos e guia nos rios
é o rio que nós cumprimentamos
Ela conduz
É a nossa condutora favorita no rio
é o rio que nós cumprimentamos

NANÃ

Ritmo: ILU

- | | | |
|-----|--|--|
| 1 - | NANÃ EWA O
A IYAGBA ORUN MOFÉ | Naná ela é bonita
A mãe mais velha do céu, nós sabemos amá-la |
| 2 - | OLO ORE XALA WA AJO
OLUWODO KI WÁ AJO
XALA WÁ AJO
OLUWODO KI WÁ AJO | Senhora da sorte que nos cobre quando viajamos
Senhora do rio cumprimentamos-lhe em viagem
Cubranos mãe com seu lençol branco quando viajamos
Senhora do rio cumprimentamos-lhe em viagem |
| 3 - | A XALA OBI NANÃ AYÓ
OBI KAN KA ODO | Cubranos ao nascer Nanã para termos alegria
Ao nascer nosso coração conta com o seu rio |
| 4 - | E O KU LÉ ODO XALA
O KU LÉ ODO | Vida longa após o rio pois ela nos cobre
Vida longa após o rio |

Ritmo: ADAHUN

- | | | |
|-----|--|--|
| 5 - | E NANÃ OLUWAIE
E PA E PA
E NANÃ OLUWÁIE
E PA É PA | Naná a senhora da terra
Que mata que mata
Naná a senhora da terra
Que mata que mata |
|-----|--|--|

Ritmo: AGÉRE

- | | | |
|-----|--|--|
| 6 - | É TI MAN SAN FUN ÓMÓÓDÉ
É TI MAN JE Ô
É TI MAN SAN FUN ÓMÓÓDÉ
É TI MAN JE Ô | Senhora que sabe ser boa para os filhos do caçador
Ela sabe ser boa
Senhora que sabe ser boa para os filhos do caçador
Ela sabe ser boa |
|-----|--|--|

BABÁ

Ritmo: AGÉRE

1 - OFUURUFU E ALAIE O AJALÁ
 BABÁ KI YIYE ELEEJIGBO
 O KIILE IFA E MO OJU WÁ BABÁ
 EJIBO RÉ É MO JUBA AWÔ
 OLUWÁ MI É MÓ AWO
 É MÓ AWO ALA WE XE

É MÓ AWO É LÉ SIN OKAN BABÁ
 É MÓ AWO ALA WE XE

Ar da atmosfera, que nos conduz e molda nossa cabeça
 Pai que sobreviveu e tornou-se o Senhor de Ejigbo
 Que saúda a casa de Ifá e nos reconhece ao olhar-nos
 Pai vos pedimos que nos abençoe no culto
 Meu Senhor, vós que conheceis os segredos do culto
 Vós que conheceis o segredo, cubra-nos após banhar-nos

Vós que conheceis o segredo e o nosso coração pai
 Vós que conheceis o segredo, cubra-nos após banhar-nos

2 - É MÓ AWO
 ÉLÉ BABÁ BÉRÉ KII O
 É MÓ AWO
 ÉLÉ BABÁ BÉRÉ KII

Sois aquele que conhece os segredos do culto
 Senhor e pai começamos a cumprimentar-vos
 Sois aquele que conhece os segredos do culto
 O Senhor e pai começamos a cumprimentar-vos

3 - BABÁ ODE
 O FUURU FUURUFU ÓDÉ

Pai do céu
 Ar da atmosfera, ar do céu

Ritmo: IGBI

4 - AJALÁ MORI MÓ YÓ
 ALA FORI KAN
 - AJALÁ MORI MÓ YÓ
 ALA FORI KAN
 E AGO FIRIMI
 - AJALÁ MORI MÓ YÓ
 ALA FORI KAN
 E AGO FI RI MI

Ajalá fez o meu ori me germinou e fez crescer
 alá que segura e mantém à minha cabeça
 Ajalá fez o meu ori me germinou e fez crescer
 alá que segura e mantém à minha cabeça
 De licença para minha cabeça
 Ajalá fez o meu ori me germinou e fez crescer
 alá que segura e mantém à minha cabeça
 De licença para minha cabeça

5 - BABÁ ODE O ORUN É
 BABÁ ODE O ORUN É
 E WUJE NJE
 BABÁ ODE O ORUN É
 EPÁ BABÁ

O pai do céu é o Senhor
 O pai que está acima de todos
 Nos alimenta
 O pai do céu é o senhor
 Respeitos ao pai

6 - O PERE KETE
 O PERE KETE BABÁ
 IGBÁ O NI ALA KO IJENIYA
 PERÊ KETE BABÁ

A vasilha de azeite de dendê fresco,
 a vasilha de azeite de dendê fresco pai
 É a cabaça que está sobre ó alá não nos castigue
 É aquela a vasilha de azeite de dende fresco, pai

BABÁ

Ritmo: ADAHUN

7 - AJAGUNÃ ABA AWÔ AJAGUNÃ
AJAGUNÃ BABÁ O AJAGUNÃ
ÉLÉ MÓ ÓJÓ -
ÓBÁ WA OOLOROOGUN
AJAGUNÃ BABÁ O

Guerreiro vitorioso é o mais velho do culto Ajagunã
Ajagunã é o pai Ajagunã
Senhor que entende o dia,
nosso Rei, Senhor que vê e conhece a magia
Ajagunã é o Pai

8 - BABÁ E IRÊ BABÁ
BABÁ KO ÓBÁ KO OXOGIAN
ORIXÁ ALA KÉ PA

O pai está feliz Pai
O pai aconselha o Rei ao confrontar Oxogian
Orixá que nos cobre do corte e do sofrimento

9 - AKAKÁ UMBÁ
KO KO ÓDÉ

Curvamos nossas cabeças humildemente
Ao encontrar ou confrontar o céu

Ritmo: IJEXA

10- ORO GBODO MO TIN IGBI
IGBI KAJA IGBI LONIN O

Tesouro que eu adoro é o caramujo
O caramujo se enrola na guerra de hoje

11 - O DURO
O DURÓ ONI ALÁ
E MAN MAN OJO OXOGIAN
E MAN MAN OJO OXOGIAN
E MAN MAN OJO OXOGIAN

Ele parou para descansar,
ele parou para descansar, o senhor de alá
Aquele que entende o dia é Oxogian
Aquele que entende o dia é Oxogian
Aquele que entende o dia é Oxolufa

12 - O FI LA ALAYE O IRÊ ILE AWA
E BABÁ A AWURE O IRE ILE AWA

O senhor do mundo que usa ala faça nossa casa feliz
Senhor e pai, dê-nos boa sorte e faça nossa casa feliz

Ritmo: BATA/BRAVUN

13 - ÓJÓ NI BI UAN NI BORÊ O
ÉLÉ KÓMÓ ORIXÁ XIRE
ÓJÓ NI BI UAN NI BORÊ O
ÉLÉ KÓMÓ ORIXÁ XIRE

No dia do nascimento, somos coberto por sua benevolência
Senhor para quem os filhos de Orixá brincam
No dia do nascimento, somos coberto por sua benevolência
Senhor para quem os filhos de Orixá brincam

14 - ONI XE AURÊ A UNLA JÉ
ONI XE AURÊ O BÉRI ÓMAN
ONI XE AURÊ A UNLA JÉ BABÁ
ONI XE AURÊ O BÉRI ÓMAN

Senhor que nos da boa sorte e que nos permite ser grande
Senhor que nos da boa sorte, cumprimenta os filhos
Senhor da boa sorte que nos permites ser grande, pai
Senhor que nos da boa sorte, cumprimenta os filhos

BABÁ

15 - XAREUA E WA AGBÁ AWO
 IGBÁ ORIXÁ BABÁ ALÁ AGUTÃ
 XAREUA E WA AGBÁ AWO
 IGBÁ ORIXÁ BABÁ ALÁ AGUTÃ

Senhor mais velho e bonito é nosso mais velho deles
 Orixá Rei, Pai que nos cobre com o branco do carneiro
 Senhor mais velho e bonito é nosso mais velho deles
 Orixá Rei, Pai que nos cobre com o branco do carneiro

16 - OXOGIAN XIRÊ O
 E TA NI BABÁ XIRE
 E TA NI BABÁ XIRE O
 E TA NI BABÁ XIRE

Brincamos para Oxogian
 Pai para quem nós brincamos
 Pai para quem nós brincamos
 Pai para quem nós brincamos

17 - O NI FÉ WA ORO
 OLUWODO
 O NI FÉ WA ORO O BÉRI ÓMAN
 O NI FÉ WA ORO
 OLUWODO BABÁ
 ONI FÉ WA ORO O BÉRI ÓMAN

Senhor que deseja nosso culto tradicional
 O dono do pilão
 Senhor que deseja nosso culto tradicional saúda os filhos
 Senhor que deseja nosso culto tradicional
 O dono do pilão, pai
 Senhor que deseja nosso culto tradicional saúda os filhos

18 - ORIXÁ A TÉ NUMBO
 A TÉ UMBO
 TÉ UMBO EFUN WA
 ORIXÁ A TÉ UMBO
 OXOGIAN A TÉ UMBO EFUN WA

Orixá nós te veneramos e cultuamos
 Nós te veneramos e cultuamos
 Nós te cultuamos, para que venhas
 Orixá nós te veneramos e cultuamos
 Oxogian nós te cultuamos para que venhas

19- AGA MÃ ODO OLOYE
 AIE AIE AGA

Trono do grande senhor
 Feliz, feliz para o trono

OYE

Ritmo: BATA

- | | |
|---|---|
| <p>1- AGOGBO ORO ORO, ÓJA LE O
ORI DÉ
O SIN NILE OGUN AWA AKORO
MOBO URÉ IROKO
OGUN Ó NIRÊ MOBO URÉ Ô</p> | <p>Dê-me licença floresta das tradições e suas brigas
Chega Ori
Para cultuarmos em nossa casa Nosso Senhor da Akoro
Floresta de Iroko
Ogun Senhor de Ire e da Floresta</p> |
| <p>2- ÉRÓ TI TÓ AYE
AWA DE LE A OIO
ÉRÓ TI TÓ AYE AWA DE NÃ
AWA DE LE A OIO ONIÊ</p> | <p>Serenamente para conduzir a terra
Nós chegamos fortes com satisfação
Serenamente para conduzir a terra
Nós chegamos fortes com satisfação, Senhor</p> |
| <p>3- LÉSÉ KO MA FO, LÉSÉ ORIXÁ
LÉSÉ KO MA FO, LÉSÉ ORIXÁ
ORIXÁ WÉRÉ WÉRÉ
LÉSÉ KO MA FO, LÉSÉ ORIXÁ</p> | <p>Aos pés nunca mais alto, aos pés do Orixá,
Aos pés nunca mais alto, aos pés do Orixá
Orixá bom chegou o bom chegou
Aos pés nunca mais alto, aos pés do Orixá</p> |
| <p>4- ÓMÓ OGE RE LE ÓDÉ NIO
ÓMÓ OGE RE LE LO BI WAYE
ÓMÓ OGE RE LE WALA DÉ O
ÓMÓ OGE RE LE LO BI WAYE</p> | <p>O filho do caçador surgiu calmamente em casa
O filho do caçador surgiu em casa e inclina-se para a vida
O filho do caçador surgiu em nossa casa, nasce o caçador
O filho do caçador surgiu em casa inclina-se para a vida</p> |
| <p>5- IKO BE RE WA, ONILE OWO
ONILE OWO
NIGBO WA RUNDENA
E BA WA INSI
NIGBO WA RUNDENA
ÓDÉ NI PAPO
NIGBO WA RUNDENA</p> | <p>Ao encontrarmos perguntamos ao Senhor da Casa pelo dinheiro
Senhor da casa o dinheiro
Na floresta consumiram armaram uma cilada
Tu vinga-se e nós adoramos
Na floresta consumiram armaram uma cilada
O caçador aquele que sucumbi,
Na floresta consumiram armaram uma cilada</p> |
| <p>6- EWA XE RI MÃ, XE RINJENÁ
ÓDÉ KO PE MI O
EWA XE RI MÃ, XE RINJENÁ
ÓDÉ KO PE MI O</p> | <p>Vamos cultuando aquele que pode castigar
O meu caçador rígido e perfeito
Vamos cultuando aquele que pode castigar
O meu caçador rígido e perfeito</p> |
| <p>7- ÓMÓRÓDE FÉ ISIN
ALÉRICO
ÓMÓRÓDE FÉ ISIN
ALÉRICO</p> | <p>O filho do caçador amamos e adoramos
A noite é do embaixador
O filho do caçador amamos e adoramos
A noite é do embaixador</p> |
| <p>8- A IYA ÓDÉ FÉ ISIN
ALÉRICO
A IYA ÓDÉ FÉ ISIN
ALÉRICO</p> | <p>A mãe do caçador amamos e adoramos
A noite é do embaixador
A mãe do caçador amamos e adoramos
A noite é do embaixador</p> |

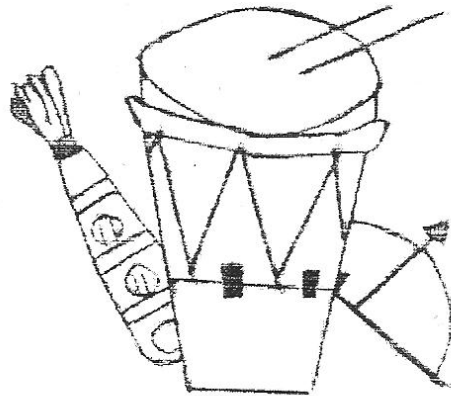
OYE

- 9- A OYO FI JI NĀYE
O JÉ KAURI
A OYO FI JI NĀYE
O JÉ KAURI
ANABUKU ARAIYE O
- Nos satisfaz acordar e ver este ser impecável
Deusa e Senhora dos búzios
Nos satisfaz acordar e ver este ser impecável
Deusa e Senhora dos búzios
Anabuku Senhora da humanidade
- 10- AWA DÉ LÓ DO NI O
AWA DÉ LÓ DO NI LO SI LÉGUÉ
ODUN MOGBO LA INGENA MI REWE
AWA DÉ LÓ DO NI LO SI LÉGUÉ
- Vem nos completar aquele poder
Vem nos completar o poder que existe junto
Festa eu envelheço, castiga-me se contar vitórias
Completa-nos aquele poder que existe no outro
- 11- ONIE, AWA DELE A OYE E
ONIE, AWA DELE A OYE E
ENI AWA IDU
AWA D'ORIXÁ EWA
ORO TO IDU KO MOJÉ
ENI AYAGBA YEMANJÁ TOKE
TO TO AWA DELE A OYE
- Senhor, chega-nos em casa o seu título
Senhor, chega-nos em casa o seu título
Aquele que nós disputamos
Nosso belo Orixá
Tesouro bastante disputado que eu não consinto
Aquele rainha Yemanjá que corta bastante
Arregala os olhos ao chegar-nos em casa o título

BIBLIOGRAFIA

- BARROS, José Flávio Pessoa de. “O Segredo das Folhas”; Sistema de Classificação de Vegetais no Candomblé Jêje-Nagô do Brasil. - Rio de Janeiro; Pallas: UERJ. 1993. (164p.) (Série Raízes; 4)
- JUNIOR, Eduardo Fonseca. “Dicionário Yorubá (Nagô) - Português”, Editora Civilização Brasileira, Rio de Janeiro, 1988. (436p.)
- KAYODE, Michael. “Cânticos dos Orixás em Yorubá”, Prince Produções Culturais e Editora, RJ, 1990 (172p.)
- OLIVEIRA, Altair Bento de. (T’Ogun) “Cantando para Orixás” / Rio de Janeiro; Pallas. 1993. (168p - série Orò; v.1)
- SANTOS, Deoscóredes M. dos. (Mestre Didi, Alapini) “Histórias de Um Terreiro Nagô”: Crônica Histórica / São Paulo: Carthago & Forte, 1994.
- SANTOS, Juana Elbein, “Os Nagô e a Morte”: Pàdè, Àsèsè, e o Culto Egun na Bahia. Petrópolis. Vozes. 1986. 240p. 21 cm (Mestrado, v.4). Tese Universidade de Sorbone.’

CURSO AFRO-BRASILEIRO DE TOQUES CÂNTICOS E DANÇAS



Oloye Marcelo Monteiro Asogun Ode Araofa

